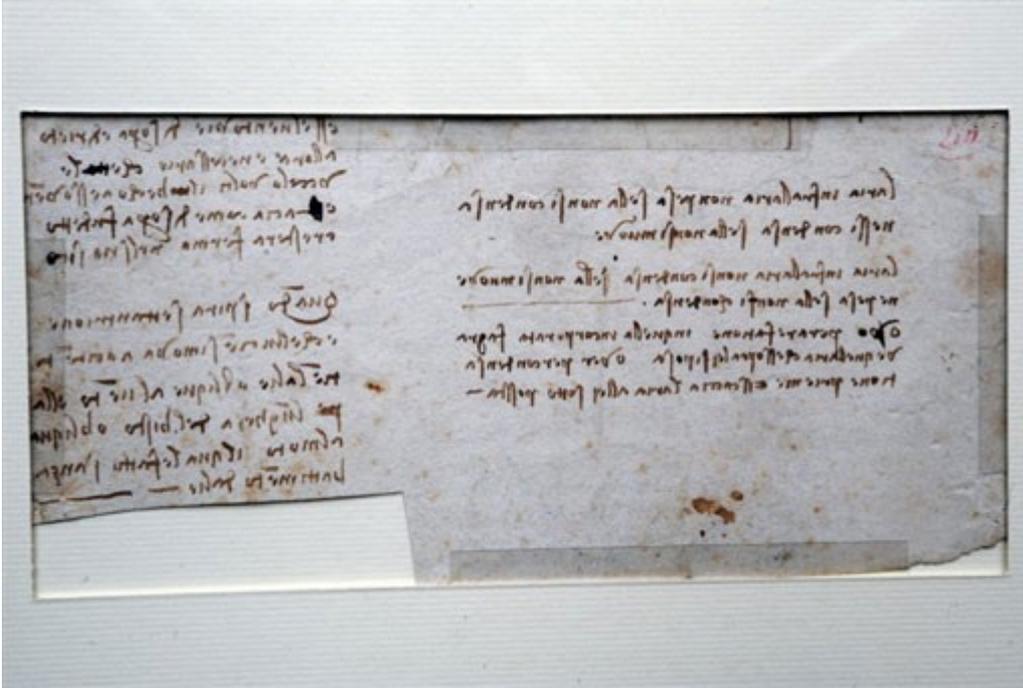


Orthographe : revue de presse  
Du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2010  
Par C.M.

- [Quelques mots sur l'orthographe de Léonard de Vinci](#) (p. 2-3).  
[Cours d'orthographe dans un IUT toulonnais](#) (p. 4-5).  
[Une application \(sur téléphone\) pour apprendre à écrire](#) (p. 6-8).  
[Un linguiste contre la dictature de l'orthographe](#) (p. 9-10).

## Un texte de Léonard de Vinci découvert à Nantes

Par Melinda DAVAN-SOULAS



Fragment de manuscrit découvert à la médiathèque de Nantes, qui serait de la main de Léonard de Vinci (6 décembre 2010)

AFP / Frank Perry

Un fragment d'un manuscrit de Léonard de Vinci a été découvert par hasard à la médiathèque de Nantes

C'est un journaliste du quotidien Presse-Océan qui a fait cette trouvaille. Le document avait été donné à la ville par un collectionneur il y a 137 ans.

Oublié tout ce temps, il a fait sa réapparition de manière complètement fortuite, après la découverte de son existence dans une biographie consacrée au célèbre artiste italien.

De Milan à Nantes, il y a désormais un lien qui se nomme Léonard de Vinci. C'est un journaliste du quotidien Presse-Océan qui l'a tissé par le plus grand des hasards.

De retour d'Italie et de la cité lombarde, le journaliste a voulu compléter son voyage par la lecture d'une biographie de l'artiste italien rédigée par Serge Bramly (éditions Lattès). Il y a fait une découverte déconcertante: un fragment du maître serait conservé à la bibliothèque de Nantes.

Du côté de la direction de la médiathèque Jacques-Demy, nulle connaissance d'un tel trésor. Après deux semaines de recherche intensive, le précieux document a fini par être découvert, plus de 130 ans après avoir été déposé dans les réserves. Il faisait partie d'un lot de 3000 lettres et autographes cédés à la ville en 1873 par un collectionneur de renom, Pierre-Antoine Labouchère (1807-1873),

un peintre nantais qui séjourna longtemps en Italie.

A la fin du XIXe siècle, lors de son référencement, le fragment de manuscrit de Léonard de Vinci avait été noté "ni faux ni suspect". Son authenticité quasi certaine, il reste désormais aux chercheurs à déchiffrer les lignes inscrites sur le bout de papier de 10cm sur 20 cm. Léonard de Vinci (1452-1519), qui a vécu au château du Clos Lucé à Amboise les trois dernières années de sa vie, était gaucher. Le texte est écrit en italien mêlé de dialecte lombard, le tout agrémenté d'une orthographe personnelle et écrit de manière inversée.

C'est parmi ce même fonds que les conservateurs avaient exhumé et authentifié il y a trois ans une partition inédite de Mozart. Frédérique Baron, chargée du service patrimoine de la médiathèque, a d'ores et déjà annoncé que la collection Labouchère, qui rassemble des manuscrits de monarques, hommes politiques, révolutionnaires, artistes, hommes et femmes de lettres, n'avait pas fini de révéler tous ses secrets.

### **Le fragment authentifié par un expert italien**

Le fragment de manuscrit attribué à Léonard de Vinci (1452-1519) redécouvert à Nantes a été identifié et certifié par un expert international, interviewé dans l'édition de mardi de Presse-Océan. Selon Carlo Pedretti, historien italien spécialiste de Léonard de Vinci installé à Los Angeles, l'existence de ce fragment de manuscrit "a été publiée la première fois par Renzo Ciachi en 1957. Cet auteur a identifié le fragment de la bibliothèque de Nantes comme une partie issue du Codex Atlanticus" (recueil des notes de l'artiste, ndlr).

"Il s'agit de notes sur l'air et le vent, en rapport avec une étude sur le vol des oiseaux." Il "date d'environ 1504", estime-t-il, soit au moment où il peignait sa fameuse Joconde.

Le manuscrit nantais est un fragment, dont "on connaît la page originale grâce à une photographie de 1872", selon Carlo Pedretti. On en a désormais deux fragments mais un troisième a disparu, explique-t-il.

[http://www.toulon.maville.com/actu/actudet\\_--Retour-a-la-case-dictee-pour-les-etudiants-de-l-IUT-loc-1614906\\_actu.Htm](http://www.toulon.maville.com/actu/actudet_--Retour-a-la-case-dictee-pour-les-etudiants-de-l-IUT-loc-1614906_actu.Htm)

Depuis trois ans à la faculté de La Garde, un prof remet l'exercice au goût du jour. La nécessité fait loi, vue l'orthographe défaillante de la génération SMS

## Retour à la case dictée pour les étudiants de l'IUT



Les étudiants planchent sur une quinzaine de dictées dans l'année. La correction fait partie intégrante du cours. Les étudiants peuvent évaluer leurs progrès sur Internet. / Photo : Photo Luc Boutria

Depuis trois ans à la faculté de La Garde, un prof remet l'exercice au goût du jour. La nécessité fait loi, vu l'orthographe défaillante de la génération SMS.

Qu'on l'appelle opération orthographe ou remédiation orthographique, il s'agit dans les deux cas de donner des dictées à l'université. L'idée peut sembler saugrenue, mais elle comble de graves lacunes que Loïc Drouallière, 38 ans, constate depuis le début de sa carrière en 2000. « *Pour moi, il est impossible de laisser les étudiants entrer dans le monde du travail comme ça. Il faut agir maintenant car ils sont au dernier étage de l'enseignement avant leur entrée dans la vie active.* »

Depuis trois ans, les jeunes gens inscrits en première année de DUT "techniques de commercialisation" suivent sans exception un module de remise à niveau en orthographe, qui s'étale sur les deux années de formation.

**« Ça ne marche pas sans contrainte »**

De sa propre initiative, Loïc Drouallière, prof de communication et d'expression, dégage douze de ses cinquante heures d'enseignement par classe. Des séances de vingt minutes durant lesquelles les étudiants plancheront sur une quinzaine de dictées au vocabulaire professionnel, des exercices ciblés et variés, des challenges. Sans oublier le précieux temps de la correction, où l'on apprend de

ses erreurs.

« *Il faut une contrainte, un rendu de copie, une notation, sinon ça ne marche pas, ça ne fait pas de sens pour eux. Sans jamais baisser les bras, il est certain que je brasse parfois de l'air. Mais les voir progresser est très satisfaisant* », confie Loïc Drouallière. Une élève peut diviser son nombre de fautes par deux, en trois semaines.

Fin du fin : le prof anime un site Internet sur lequel les étudiants peuvent revoir les dictées d'examen pour travailler eux-mêmes. Un graphique personnalisé de relevé de notes finit d'impliquer les élèves.

Ceux-ci comprennent tout l'intérêt de maîtriser la langue française, car cette capacité fait nécessairement la différence à CV équivalent. Les recruteurs ont pris l'habitude de mettre en place des exercices de rédaction lors des entretiens d'embauche.

« *Quel est mon rôle si ce n'est leur donner des compétences monnayables sur le marché du travail ?* », interroge le prof qui fait sa thèse sur l'orthographe, « *cette patate chaude que se refilent tous les enseignants.* » Selon lui, l'apprentissage de l'orthographe est « *assez bien fait au primaire, mais laissé à l'abandon au collège et au lycée. À l'inverse de la logique mathématique du calcul, la maîtrise de la langue n'est plus systématiquement sanctionnée dans le second degré. Et on laisse les lacunes s'installer jusqu'au bac.* »

### **92 % des étudiants approuvent**

Une solution passerait par une pratique régulière de la dictée, malgré son caractère terrifiant : « *La dictée reste la seule évaluation du système scolaire pour laquelle la notation est faite à l'envers, de 20 à 0 en fonction du nombre de fautes. Cette notation est héritée du certificat d'études, où cinq fautes valaient zéro. Il suffit de moderniser les barèmes pour rendre l'exercice moins traumatisant.* »

Après une réaction négative devant un exercice qui tend à les infantiliser, les étudiants perçoivent le bien-fondé des dictées : 92 % d'entre eux, sondés anonymement, disent vouloir continuer l'expérience en seconde année.

L'adhésion est moins franche dans le corps des professeurs. En sous-main : l'idée selon laquelle un prof de fac, par ailleurs chercheur dans sa spécialité, se dévalorise à donner des dictées. Loïc Drouallière rassure : « *La remédiation orthographique gagne du terrain. Elle est soutenue par l'équipe enseignante du département "techniques de commercialisation" de l'IUT.* »

Mieux : dix-neuf des quatre-vingt-quatre universités françaises ont lancé un programme de remise à niveau à la dernière rentrée. Preuve qu'une idée, même isolée, fait des émules quand elle est bonne.

-> Pour l'anecdote, le rédacteur de *Var-matin* a fait deux fautes à la dictée reproduite par ailleurs. Faites le test !

Sylvain Mouhot Nice-Matin

## La méthode de lecture et d'écriture Montessori adaptée à l'iPhone et iPad

Dictée Muette Montessori, pour iPhone et iPad, permet aux enfants de se familiariser avec l'alphabet, le son des lettres, d'écrire leurs premiers mots ou, pour les plus avancés, de perfectionner leur orthographe tout en s'amusant.

### La dictée muette Montessori pour enfants disponible en application iPhone et iPad



L'Escapadou a le plaisir d'annoncer la sortie de Dictée Muette Montessori pour iPhone et iPad, l'adaptation de leur application en langue anglaise "Montessori Crosswords" mentionnée dans le New-York Times. Ce jeu est une adaptation multimédia originale d'une activité Montessori permettant aux enfants de se familiariser avec l'alphabet, le son des lettres, d'écrire leurs premiers mots ou, pour les plus avancés, de perfectionner leur orthographe en s'amusant.

“En observant notre fille apprendre à écrire à travers l'activité Dictée muette de la pédagogie Montessori, nous nous sommes dit que son adaptation sur iPad et iPhone pourrait être très intéressante et permettre à de nombreux parents de découvrir, pour un faible coût, cette méthode d'instruction” confie Pierre Abel, fondateur de l'Escapadou. “Nous avons aussi voulu créer une application amusante pour que les enfants aiment revenir vers ce jeu, c'est pourquoi il est enrichi d'effets visuels interactifs, d'animations et d'ambiances sonores”.

Le jeu consiste à composer un mot à partir de son illustration et de sa prononciation. L'enfant compose le mot en choisissant les lettres appropriées à l'aide du fameux alphabet mobile Montessori, dont toutes les lettres sont dotées d'une fonction sonore pour écouter le son (phonème) qui leur est le plus couramment associé. Il est également possible d'afficher la solution pour permettre à l'enfant d'être autonome dans son apprentissage comme le préconise la méthode Montessori. Pour les plus jeunes, il existe également une partie du jeu où l'on peut jouer librement avec l'alphabet mobile, sans composer de mot particulier, et se familiariser avec le son de chaque lettre.

Le jeu est destiné aux enfants de 3/4 ans à 8/9 ans et permet les apprentissages suivants :

Pour les plus jeunes :

- Apprentissage de l'alphabet
- Association du son et des lettres (on entend le phonème le plus courant de chaque lettre quand on la touche)
- Initiation à l'écriture (association de plusieurs sons/lettres pour former un mot) avec une sélection de mots simples, sans difficulté orthographique
- Apprentissage des différents types de lettres (cursive, script minuscule et majuscule)

Pour les plus avancés :

- Renforcement de l'orthographe avec des mots plus complexes
- Travail ciblé sur les difficultés de la langue française (55 catégories)

Caractéristiques:

- 240 mots avec images et prononciation
- Son le plus courant associé à chaque lettre (phonème)
- Choix des mots selon leur difficulté (3 niveaux) ou travail ciblé sur des sons ou difficultés de la langue française (55 catégories)
- 21 effets visuels interactifs et colorés s'affichent lorsqu'on a fini d'écrire un mot. Vous pouvez interagir avec ces effets en touchant l'écran !
- L'Alphabet mobile Montessori est aussi utilisable en activé libre pour s'amuser avec les lettres et construire tous les mots que l'on veut. Dans cette activité, on peut redimensionner et faire pivoter les lettres pour s'amuser en se familiarisant avec l'alphabet
- Choix de l'alphabet : cursif, minuscule, majuscule
- Choix de l'ordre des lettres (alphabétique, ou les voyelles en premier et les consonnes à la suite comme dans la méthode Montessori)
- Des conseils détaillés pour l'utilisation pédagogique du jeu.
- Retina Display sur les iPhone et iPod les plus récents

Dictée Muette Montessori est l'adaptation française de l'application "Montessori Crosswords", application citée dans le New York Times et GeekDad (Wired), notée 4 étoiles en moyenne sur l'App store américain par des parents et des enseignants enthousiastes, et téléchargée à plus de 10.000 exemplaires.

Disponibilité et prix:

Dictée Muette Montessori, disponible sur l'App Store dans la catégorie Enseignement, est proposé en deux versions.

La version HD pour iPad (et sous peu, fonctionnant également sur iPhone en tant qu'application universelle) est proposé au prix promotionnelle de €2.99 jusqu'au 1 janvier 2011 (prix normal €3.99).

La version uniquement pour iPhone est proposé au prix promotionnelle de €1,79 jusqu'au 1 janvier 2011 (prix normal €2,39).

Les journalistes peuvent contacter Pierre Abel pour obtenir un code promotionnel et tester l'application gratuitement.

Liens :

Vidéo de démo : <http://youtu.be/MPEQDOINL38>

Site Web: <http://lescapadou.com>

Lien App Store (version HD pour iPad et, sous peu, iPhone) : <http://bit.ly/dicteehd>

Lien App Store (version seulement pour iPhone) : <http://bit.ly/dicteeiphone>

Media Kit : <http://lescapadou.com/dictee-muette-ipad-iphone-media-kit.zip>

## **À propos de l'Escapadou :**

L'Escapadou est un studio familial de design et de développement dédié à la création d'applications éducatives, créatives et amusantes pour l'iPad et l'iPhone. Pierre Abel est docteur en informatique et a particulièrement travaillé sur le design des interfaces utilisateurs. Sa femme, traductrice, se consacre actuellement à faire l'école à la maison à leurs deux filles, et contribue au design des applications éducatives. Leurs enfants - 4 et 8 ans - sont leur principale source d'inspiration, et s'amuse à tester les applications. Le studio a été créé lors du lancement de l'iPad avec la certitude que l'iPad serait un formidable outil pour l'instruction et la créativité.

###

Pierre Abel

[pierre@lescapadou.com](mailto:pierre@lescapadou.com)

[http://www.ouest-france.fr/actu/actuDet\\_-Un-linguiste-contre-la-dictature-de-l-orthographe-\\_3636-1638988\\_actu.Htm?xtor=RSS-4&utm\\_source=RSS\\_MVI\\_ouest-france&utm\\_medium=RSS&utm\\_campaign=RSS](http://www.ouest-france.fr/actu/actuDet_-Un-linguiste-contre-la-dictature-de-l-orthographe-_3636-1638988_actu.Htm?xtor=RSS-4&utm_source=RSS_MVI_ouest-france&utm_medium=RSS&utm_campaign=RSS)

# Un linguiste contre la dictature de l'orthographe

jeudi 30 décembre 2010



Selon Daniel Luzzati, la France a « sacralisé » l'orthographe au point d'en faire un « outil de ségrégation sociale ».

Dominique BREUGNOT

**On lui accorde trop d'importance, estime Daniel Luzzati, de l'université du Mans. Il suggère de simplifier l'écriture du français, « cette langue difficile, bourrée d'incohérences », pour mieux se consacrer au sens.**

Entretien

Comment expliquez-vous l'effondrement du niveau orthographique des élèves français ?

Depuis 1990, c'est catastrophique. Il y a plusieurs raisons à cela. La principale : le français est la plus difficile de toutes les langues européennes. Dans les autres, ce qui se dit s'écrit et ce qui s'écrit s'entend. Quand vous pensez qu'en français il y a sept façons d'écrire le son « ni » : ni, nid, nids, n'y, nie, nies, nient. Ce n'est la faute de personne. La langue est bourrée d'incohérences. Apprendre l'orthographe réclame un investissement considérable, en partie en pure perte. Ainsi, combien de dizaines d'heures dans une scolarité sur l'accord du participe passé ? Pour quel résultat ?

D'autres raisons ?

L'abandon du latin. Dans les années 1950, 75 % des élèves apprenaient le latin. Dans les années 1970, ils n'étaient que 35 %. Et seulement 4 % aujourd'hui. Le latin avait une vertu : il faisait apprendre la grammaire.

C'est si grave ?

Il faut prendre conscience de la dimension culturelle surchargée qu'on accorde à l'orthographe. Le vrai problème de l'orthographe, c'est l'importance qu'on y attache. On l'a sacralisée. La dysorthographe est extrêmement pénalisante. Gênante sur le plan pratique et moral. Combien de parents n'osent pas écrire sur le carnet de correspondance de leur enfant pour un simple mal de ventre ? La peur d'être jugés ! Chez nous, la maîtrise de l'orthographe est encore synonyme de pouvoir. C'est un outil de ségrégation sociale.

Cette attention portée à l'orthographe est-elle typiquement française ?

Nous sommes les champions de la dictée. Pourtant, ce n'est pas un exercice d'apprentissage, mais d'évaluation, qui a surtout pour effet d'encenser les bons et d'enfoncer les faibles. On est aussi le pays où se vendent le plus de dictionnaires, de produits anti-fautes aussi inefficaces que les pilules anti-obésité ou les crèmes anti-rides.

Alors que faire ? Simplifier ?

Simplifier oui, de façon raisonnable. Les outils modernes, comme l'informatique, peuvent nous y aider. Il faudrait qu'une communauté s'accorde sur des principes. Par exemple, est-ce que « orthographe » avec deux « h » s'impose ? Comment justifier « haïr » et « trahir » ? Il s'agirait de simplifier pour se consacrer au sens, fondamental, lui.

Recueilli par Laurence PICOLO.